

CYMHWYSO, GYDA NEWIDIADAU, DEDDFAU AC OFFERYNNAU STATUDOL

TABL 1

DEDDF CYNRYCHIOLAETH Y BOBL 2000

<i>(1)</i> <i>Darpariaeth</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad</i>
Adran 10 (cynlluniau peilot ar gyfer etholiadau yng Nghymru a Lloegr)	<p>Yn isadran (2) —</p> <p>(a) ar ôl “Representation of the People Acts”, rhowch “or the Local Government Act 2000”; a</p> <p>(b) ym mharagraff (c), yn lle “candidates”, rhowch “any campaign organiser within the meaning of the regulations 6 and 7 of the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.</p> <p>Yn isadran (3) —</p> <p>(a) ym mharagraff (b), yn lle “candidates” rhowch “campaign organisers”; a</p> <p>(b) yn lle “section 75(1) of the 1983 Act (restriction on third party election expenditure)”, rhowch “regulations 6 and 7 of the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.</p> <p>Hepgorer isadran (4).</p> <p>Yn isadran (7) ar ddiwedd paragraff (a), rhowch “or the Local Government Act 2000”.</p> <p>Yn isadran (11), yn lle'r geiriau sy'n dilyn “means” rhowch “county council or county borough council”.</p>
Adran 12 (newidiadau sy'n ymwneud â phleidleisio absennol mewn etholiadau ym Mhrydain Fawr)	<p>Yn isadran (1), ar y diwedd rhowch “; and as regards referendums under the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.</p>
Atodlen 4 (pleidleisio absennol ym Mhrydain Fawr)	<p>Ym mharagraff 1, yn is-baragraff (1) —</p> <p>(a) yn y diffiniad o “the appropriate rules”, ar ddiwedd paragraff (b), rhowch “and (c) in the case of a referendum, the LGA Referendum Rules, within the meaning of the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”;</p>

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

<i>(1)</i> <i>Darpariaeth</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad</i>
	(b) ar ôl y diffiniad o “local government election” rhowch y diffiniad canlynol — ““referendum” means a referendum under the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.
	Ym mharagraffau 2 hyd 7, ac eithrio paragraffau 3(4)(a)(i), 6(7), 7(4)(a) a 7(6)(a)(i), ar ôl “local government election”, “local government elections”, “elections” ac “election”, rhowch, fel y mynno'r cyd-destun, “or a referendum”, “or referendums”, neu “or the referendum”.
	Ym mharagraffau 3(4)(a)(i) a 7(6)(a)(i), ar ôl “or both”, rhowch “or referendums”.
	Ym mharagraffau 6(7) a 7(4)(a), ar ôl “or at both”, rhowch “or at referendums”.

TABL 2

DEDDF CYNRYCHIOLAETH Y BOBL 1983

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
Adran 13B (newid cofrestrau: ar gyfer etholiadau sydd ar ddigwydd)(1)	Ar ôl “election”, drwyddi draw, rhowch “or referendum”.
	Yn isadran (1), yn lle “the final nomination day” rhowch “the nineteenth day before the date of the poll at the referendum”.
	Ar ôl isadran (4), rhowch “(4A) This subsection also applies to referendums.”.
Adran 31(1) a (3) (dosbarthau a gorsafoedd pleidleisio mewn etholiadau llywodraeth leol)	Yn isadran (1) — (a) yn lle “elections of county councillors” rhowch “referendums by or in respect of a county or county borough”.
	Yn isadran (3), yn lle “local government elections” rhowch “referendums”.
	Hepgorer “mentioned in subsections (1) to (3) above”.

(1) Rhoddwyd Adran 13B i mewn gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 2000 (p. 2), Atodlen 1, paragraff 6.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
Adran 35(4) (penodiadau gan swyddogion canlyniadau)	Yn lle “subsections (1) to (3)”, rhowch “subsection (1) or (3)”.
Adran 36(4) a (6) (gwariant y swyddog canlyniadau mewn etholiad lleol)(2)	Yn isadran (6), yn lle'r geiriau o'r dechrau hyd at “councillor, the council”, rhowch “Before a poll is taken at such a referendum as is referred to in subsection (4), the local authority”. Ni fydd rheoliad 8(1)(b) yn gymwys o ran y cyfeiriad cyntaf yn isadran (6) at y swyddog canlyniadau.
Adran 47 (benthyg cyfarpar ar gyfer etholiadau lleol)(3)	Yn isadran (1), yn lle “the returning officer at a local government election”, rhowch “the counting officer at a referendum”. Yn isadran (2) — (a) dileu'r geiriau o “or”, ar ddiwedd paragraff (a), hyd at “as the case may be,”; (b) yn lle “an election held under those Acts” rhowch “a referendum held under the Referendum Regulations”.
Adran 49(4) a (5) (effaith cofrestrau)(4)	Yn isadran (4), hepgorer “parliamentary or”. Yn isadran (5), hepgorer “or the referendums” a “prevent the rejection of the vote on a scrutiny or”.
Adran 60 (cambersonadu)	Hepgorer “parliamentary or”.
Adran 61 (troseddau eraill sy'n ymwneud â phleidleisio)(5)	Yn isadran (1), ar ôl “local government election” ac “local government elections”, yn y ddau le, rhowch “or referendum” ac “or referendums”, yn y drefn honno. Yn lle isadrannau (2) hyd (4) rhowch — “(2) A person shall be guilty of an offence if — (a) that person votes on their own behalf otherwise than by proxy — (i) more than once in the same voting area; (ii) in more than one voting area; or

(2) Newidiwyd Adran 36(4) gan Ddeddf Llywodraeth Leol 1985 (p. 51), Atodlen 17 a Deddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994 (p. 19), Atodlen 16.

(3) Newidiwyd Adran 47(1) gan O.S. 1991/1728, rheoliad 4.

(4) Yn lle Adran 49(5) rhoddir O.S. 1995/1948, Atodlen 2 ac fe'i diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 2000, Atodlen 1, paragraff 12.

(5) Diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlenni 2 a 5, a Deddf Awdurdod Llundain Fwyaf 1999 (p. 29), Atodlen 3, paragraffau 1 a 10.

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
	<p>(iii) in any voting area where there is in force an appointment of a person to vote as that person's proxy in the referendum in another voting area, or</p> <p>(b) that person votes on their own behalf in person and is entitled to vote by post, or</p> <p>(c) that person votes on their behalf in person knowing that a person appointed to vote as their proxy has already voted in person or is entitled to vote by post, or</p> <p>(d) that person applies for a person to be appointed as their proxy to vote for them without applying for the cancellation of a previous appointment of a third person then in force or without withdrawing a pending application for such an appointment.</p> <p>(3) A person shall be guilty of an offence if —</p> <p>(a) that person votes as proxy for the same person either —</p> <p>(i) more than once in the same voting area, or</p> <p>(ii) in more than one voting area, or</p> <p>(b) that person votes in person as proxy for another person and is entitled to vote by post as proxy for other person, or</p> <p>(c) that person votes in person as proxy for someone whom that person knows already to have voted in person.</p> <p>(4) A person shall also be guilty of an offence if that person votes as proxy in any voting area for more than two persons of whom that person is not the husband, wife, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild.”.</p>
<p>Adran 65 (ymyrryd â phapurau)(6)</p>	<p>Yn isadran (7), hepgorer paragraff (b) a'r gair “and” sy'n dod yn union o'i flaen.</p> <p>Yn isadran (1) —</p> <p>(a) ar ôl “election”, y tro cyntaf y mae'n ymddangos, rhowch “or referendum”; a</p>

(6) Yn lle isadrannau (3) a (4) rhoddir Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 3.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
	(b) heggorer paragraff (a).
	Yn isadran (3), yn lle “clerk”, rhowch “person”.
Adran 66 (gofynion cyfrinachedd)(7)	Yn lle is-adran (1)(b) rhowch — “(b) every polling observer, so attending.”.
Adran 66A (gwahardd cyhoeddi polau ymadael)(8)	Yn isadran (2) — (a) ym mharagraff (b), ar ôl “Wales” rhowch “; and”; ac (b) ar ôl paragraff (b) rhowch “(c) any referendum.”.
	Yn isadran (4), heggorer y geiriau sy'n dilyn y diffiniad o “publish”.
Adran 92 (darlledu o'r tu allan i'r Deyrnas Gyfunol)(9)	Yn isadran (1), ar ol “local government election” rhowch “or referendum”.
Adran 94 (dynwared cardiau pleidleisio)(10)	Yn isadran (2), ar ôl “Section 42 uchod” rhowch “or to any referendum in relation to which any Rules under Section 36, as applied for the purposes of that referendum.”.
Adran 96 (ysgolion ac ystafelloedd ar gyfer cyfarfodydd etholiadau lleol)(11)	Yn lle isadran (1) rhowch — “(1) Subject to the provisions of this section, any person is entitled, for the purpose of holding a public meeting to promote a particular result in the referendum, to use free of charge at reasonable times during the campaign period any meeting room to which this section applies. (1A) In subsection (1), “the campaign period” means the period of 25 days ending with the day before the date of the referendum.”.
	Heggorer isadran (2).
	Yn isadran (3) — (a) yn lle “electoral area for which the candidate is standing or in a parish or community, as the case may be, in part comprised in that electoral area”, rhowch “voting area”; a (b) heggorer paragraff (b).

(7) Diwygiwyd Isadran (6) gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 3. Mae newidiadau eraill nad ydynt yn berthnasol i'r Rheoliadau hyn.

(8) Rhoddwyd Adran 66A i mewn gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 2000 (p. 2), Atodlen 6, paragraff 6.

(9) Yn lle Isadran (1) rhoddwyd Deddf Ddarlledu 1990 (p. 42), Atodlen 20.

(10) Diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 4.

(11) Diwygiwyd Isadran (1) gan Ddeddf Awdurdod Llundain Fwyaf 1999 (p. 29), Atodlen 3, paragraffau 1 a 29. Diwygiwyd Isadran (2) gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 4. Diwygiwyd Isadran (4) gan Ddeddf yr Heddlu a Thystiolaeth Droseddol 1984 (p. 60), Atodlen 7.

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
	Yn isadran (4) — (a) hepgorer y geiriau “and paragraph 1(1) of Schedule 5 of this Act”; (b) ar ôl y geiriau “that section” rhowch “subject to the substitution in subsection (5) of that section, for the word “candidate” of the word “person””; a (c) hepgorer y geiriau o “and any person” hyd y diwedd.
	Ar ol isadran (4) rhowch — “(5) The lists maintained by a county council or county borough council of meeting rooms which candidates at a parliamentary election in any constituency are entitled to use shall have effect for the purposes of the referendum; and any person shall, before the referendum, be entitled at all reasonable hours to inspect those lists or a copy of them”.
Adran 97 (styrbans mewn cyfarfodydd etholiad)(12)	Yn lle isadran (2), rhowch — “(2) This section applies to a meeting in connection with a referendum held during the campaign period. (2A) In subsection (2), “the campaign period” means the period of 25 days ending with the day before the date of the referendum.”.
Adran 100(1) a (2) (canfasio anghyfreithlon gan swyddogion yr heddlu)(13)	Yn isadran (1) yn lle'r geiriau o “from giving his vote” hyd y diwedd, rhowch “from giving his vote in the referendum in a voting area wholly or partly within the police area”.
Adran 109 (taliadau am arddangos hysbysiadau etholiadol)	
Adran 110 (enw a chyfeiriad yr argraffydd ar gyhoeddiadau'r etholiad)(14)	Hepgorer isadran (12).
Adran 111 (gwahardd talu canfaswyr)	
Adran 112 (darparu arian at ddibenion anghyfreithlon)	
Adrannau 113 i 115 (llwgrwobrwyo, tretio a dylanwad gormodol.	
Adran 116 (hawliau credydwyr)	Hepgorer paragraffau (b) ac (c).

(12) Diwygiwyd Isadran (2) gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 3.

(13) Diddymwyd Adran 103(2), a diwygiwyd Adran 104(b), gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 5.

(14) Yn lle Adran 110 rhoddydd Deddf y Pleidiau Gwleidyddol, Etholiadau a Refferenda 2000, Atodlen 18, paragraff 14.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
Adran 118 (dehongli Rhan II), y diffiniadau o "money", "pecuniary reward" a "payment"	
Adran 119 (cyfrif amser at ddibenion Rhan II)	Yn isadran (1), ym mharagraff (b), ar ol "disregarded", rhwch — "; and (c) in computing any period referred to in section 96(1A) or 97(2A), as applied for the purposes of a referendum, any of the days so mentioned shall be disregarded."
Adran 167 (cais am ymwarded)	
Adrannau 168 i 170 (erlyniadau am arferion llwgr ac anghyfreithlon)	
Isadrannau (1)(a)(i), (2) a (3) o Adran 173 (analluoedd oherwydd euogfarn o arferion llwgr neu anghyfreithlon)(15)	Yn isadran (1)(a)(i), ar ôl "Great Britain", rhwch "or in any referendum".
Adran 174 (lliniaru a dileu etc.)	
Adran 175 (taliadau anghyfreithlon etc.)(16)	Hepgorer isadran (2).
Adran 176 (terfynnau amser ar gyfer erlyniadau)	
Adran 177 (Treial diannod)	Yn lle "the local government Act", rhwch "Referendums Regulations". Ym mharagraff (a), yn lle "in the county in which the local government area for which the election was held is situated or which it adjoins", rhwch "for the voting area in which, the offence is alleged to have been committed".
Adran 178 (erlyn tramgwyddau a gyflawnir y tu allan i'r Deyrnas Unedig)	
Adran 179 (tramgwyddau gan gymdeithasau)	
Adran 181(1) (Cyfarwyddwr Erlyniadau Cyhoeddus)	
Yn adran 185 (dehongli Rhan III), diffiniadau o "judicial office", "money" a "pecuniary reward", "payment" a "public office"	
Adran 200(1) a (2) (Hysbysiadau cyhoeddus a datganiadau)	
Adran 202 (dehongli), y diffiniadau yn isadran (1) o "restr y pleidleiswyr absennol", "dinesydd i'r Undeb" a "dinesydd perthnasol i'r Undeb",	Yn y diffiniad o "voter", ar ôl "42 above", rhwch "and such of those rules as are applied,

(15) Amnewidwyd Adran 173 gan Deddf Pleidiau Gwleidyddol, Etholiadau a Refferenda 2000, adran 136.

(16) Diwygiwyd Adran 175 gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 3 a gan Ddeddf y Pleidiau Gwleidyddol, Etholiadau a Refferenda 2000, Atodlen 21, paragraff 6(6).

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

<i>Darpariaeth</i>	<i>Newidiad</i>
“etholydd”, “anallu cyfreithiol”, “rhestr y dirprwyon”, “person” a “phleidleisydd” ac isadran (2)(17)	in relation to a referendum, by any provision of the Referendums Regulations”.
Adran 203(1) (darpariaethau llywodraeth leol ar gyfer Cymru a Lloegr)(18)	Yn isadran (1), rhowch ar y diwedd — ““the Referendums Regulations” means the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.

TABL 3

RHEOLAU ETHOLIADAU LLEOL (PRIF ARDALOEDD) 1986: ATODLEN 2(19)

(1) <i>Darpariaeth</i>	(2) <i>Newidiad</i>
Rheol 1 (amserlen)	Hepgorer y geiriau o “Delivery” yn y lle cyntaf y mae'r gair hwnnw'n ymddangos hyd at “day of election” yn y pedwerydd lle y mae'r geiriau hynny'n ymddangos.
Rheol 2 (cyfrif amser)	Hepgorer yr eitem “Polling”.
Rheol 3 (rhybudd o etholiad)	<i>Gweler</i> rheoliad 18.
Rheol 13 (pôl i'w gymryd trwy bleidlais gudd)	Yn lle paragraff (1), rhowch “(1) The counting officer shall publish notice of the referendum, stating the date of the poll.”
Rheol 15 (y marc swyddogol)	Hepgorer y geiriau o “the result” hyd y diwedd.
Rheol 16 (gwahardd datgelu'r bleidlais)	Yn lle paragraff (2) rhowch — “(2) The official mark shall be kept secret”.
Rheol 17 (defnyddio ysgolion ac ystafelloedd cyhoeddus)	Ym mharagraff (3) hepgorer “at the same election”.
Rheol 18 (rhybudd o bôl)	Ym mharagraff (1), yn lle is-baragraffau (b) hyd (d), rhowch — “and (b) the statement and the question to be asked in the referendum.”.

(17) Diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1985, Atodlen 4, Deddf Llywodraeth Leol 1985 (p. 51) a Deddf Diwygio Addysg 1988 (p. 40), Atodlen 13.

(18) Diwygiwyd gan Ddeddf Awdurdod Llundain Fwyaf 1999 (p. 29), Atodlen 3, paragraffau 1 a 39.

(19) **O.S. 1986/2214; diwygiwyd gan O.S. 1987/261, 1990/158, 1995/1948, 2000/427 a 2001/81.**

<i>(1)</i> <i>Darpariaeth</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad</i>
	Yn lle paragraff (2) rhowch — “(2) The notice of poll shall be published not later than the sixth day before the date of the referendum.” Ym mharagraff (3), hepgorer y geiriau o “and he shall” hyd at y diwedd.
Rheol 19 (papurau pleidlais drwy'r post)	
Rheol 20 (darparu gorsafoddd pleidleisio)	Ym mharagraff (3), hepgorer “unless that place is outside the electoral area”.
Rheol 21 (penodi swyddogion llywyddu a chlercod)	Ym mharagraff (1), hepgorer y geiriau o “but he shall not appoint” hyd at y diwedd.
Rheol 22(1) hyd (4) (cyhoeddi cardiau pleidleisio swyddogol)	Yn lle paragraff (3)(a) rhowch — “(a) the name of the council and of the voting area;”.
Rheol 23 (cyfarpar mewn gorsafoddd pleidleisio)(20)	Yn lle paragraff (5) rhowch — “(5) In every compartment of every polling station there shall be exhibited the following notice — [INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM Mark one box only. Put no other mark on the ballot paper or your vote may not be counted.”.
	Ym mharagraff (8), yn lle “particulars of the candidate”, rhowch “the answer”. Ym mharagraff (9) — (a) yn lle “numbered” a “number of”, rhowch “worded” a “word on”, yn y drefn honno; a (b) yn lle “the candidate whose particulars are”, rhowch “the answer which is”.
	Ym mharagraff (10), yn lle “Each number on the”, rhowch “The word on each”. Hepgorer paragraffau (1) hyd (3). Ym mharagraff (4) — (a) yn lle “counting agents”, “counting agent” ac “agent”, rhowch “counting observers”, “counting observer” ac “observer”, yn y drefn honno;
Rheol 24 (penodi asiantiaid pleidleisio a chyfrif)	

(20) Diwygiwyd Rheol 23 gan O.S. 2001/81, Rheol 8.

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

(1) Darpariaeth	(2) Newidiad
	<p>(b) yn lle “candidate” a “candidates”, rhowch “petition organiser” a “petition organisers”, yn y drefn honno; ac</p> <p>(c) yn lle “appointed for” ac “appointed”, rhowch “nominated by” a “nominated”, yn y drefn honno.</p>
	<p>Hepgorer paragraff (5).</p>
	<p>Yn lle paragraff (6) rhowch —</p> <p>“(6) If a counting observer dies, or becomes incapable of acting, the counting officer may appoint another counting observer in that person’s place.”.</p>
	<p>Hepgorer paragraff (7).</p>
	<p>Ym mharagraff (8) —</p> <p>(a) hepgorer “polling agents and”;</p> <p>(b) yn lle “counting agents” ac “agents”, rhowch “counting observers”; ac</p> <p>(c) yn is-baragraff (a), hepgorer “and notified”.</p>
	<p>Ym mharagraff (9) —</p> <p>(a) yn lle “a counting agent by the returning officer”, rhowch “a counting observer by the counting officer”; ac</p> <p>(b) yn lle “the notice of appointment”, rhowch “the nomination under Regulation 13(2) of the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004”.</p>
	<p>Ym mharagraff (10) —</p> <p>(a) yn lle “candidate” rhowch “petition organiser”;</p> <p>(b) yn lle “polling or counting agent” rhowch “counting observer”; ac</p> <p>(c) yn lle “agent” rhowch “counting observer”.</p>
	<p>Hepgorer paragraff (11).</p>
	<p>Ym mharagraff (12) —</p> <p>(a) yn lle “these Rules” rhowch “the LGA Referendum Rules”;</p> <p>(b) yn lle “polling or counting agents” rhowch “counting observers”; ac</p>

<i>(1)</i> <i>Darpariaeth</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad</i>
Rheol 25 (hysbysiad o'r gofyn am gyfrinachedd) Rheol 26(1), (3) a (4) (mynediad i orsaf bleidleisio)(21)	(c) yn lle “agents or agents” rhwch “such observer or observers”. Ym mharagraff (1) — (a) hegorer is-baragraff (a); (b) yn is-baragraff (b), yn lle “the polling agents”, rhwch “the polling observers”; (c) ar ddiwedd is-baragraff (d), hegorer “and”; ac (d) ar ddiwedd is-baragraff (e) rhwch — “(f) the elected mayor, if any, of the council in respect of which the referendum is held; and (g) any petition organiser.”(22)
Rheol 27 (cadw trefn yn yr orsaf)	Yn lle paragraffau (1) a (2) rhwch —
Rheol 28 (selio'r blychau pleidleisio)	“(1) The presiding officer may put to any person applying for a ballot paper the time of that person’s application, but not afterwards, one or both of the relevant questions.
Rheol 29 (cwestiynau a roddir ger bron y pleidleiswyr) at	(2) In the case of a person applying to vote on his own behalf, the relevant questions are — (a) “Are you the person registered in the register of local government electors for this voting area as follows?” (read the whole entry from the register.) (b) “Have you already voted, here or elsewhere, in this referendum, otherwise than as proxy for some other person?”. (2A) In the case of a person applying as proxy, the relevant questions are — (a) “Are you the person whose name appears as A.B. in the list of proxies for this referendum as entitled to vote as proxy on behalf of P.D.?” (b) “Have you already voted, here or elsewhere, at this referendum as proxy on behalf of P.D.?”.

(21) Diwygiwyd Rheol 26 gan [O.S. 2001/81](#), Rheol 9.

(22) Mae diffiniadau o “faer etholedig” a “threfnydd deiseb”, fel y'u cymhwysir at ddibenion y rheol hon, i'w cael yn rheoliad 2(1).

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

(1) <i>Darpariaeth</i>	(2) <i>Newidiad</i>
	<p>(2B) In the case of a person applying as proxy, the presiding officer may put the following additional question —</p> <p>“Are you the husband [wife], parent, grandparent, brother [sister], child or grandchild of C.D.?”</p> <p>and, if that question is not answered in the affirmative, the following question</p> <p>“Have you already voted at this referendum on behalf of two persons of whom you are not the husband [wife], parent, grandparent, brother [sister], child or grandchild?”.”</p>
Rheol 30 (her gan y pleidleiswyr)	Ym mharagraff (1), yn lle “a candidate or his election or polling agent”, rhwch “any petition organiser or polling observer permitted to be present in accordance with rule 26, as modified”.
Rheol 31 (y weithdrefn bleidleisio)	
Rheol 32 (pleidleisiau a gaiff eu marcio gan y swyddog llywyddu)	Ym mharagraff (1), yn lle “polling agents” rhwch “polling observers (if any)”.
Rheol 33 (pleidleisio gan bobl ag anabledd)	
Rheol 34 (papurau pleidleisio a dendrwyd)	
Rheol 35 (papurau pleidleisio a ddifethwyd)	
Rheol 36 (gohirio pŵl oherwydd terfysg)	
Rheol 37 (y drefn o ran cau'r bleidlais)(23)	Ym mharagraff (1), yn lle “polling agents” (yn y ddau le) rhwch “polling observers (if any)”.
Rheol 39 (y cyfrif)(24)	<p>Ym mharagraff (1)(a), yn lle “counting agents” rhwch “counting observers”.</p> <p>Ym mharagraff (1)(b), yn lle “election agents” rhwch “counting observers”.</p> <p>Ym mharagraff (6), yn lle “election agent” rhwch “counting observer present at the verification”.</p> <p>Ym mharagraff (7), hepgorer “so far as he and the agents agree” ac o “For the purposes” hyd at y diwedd.</p>

(23) Diwygiwyd Rheol 37 gan [O.S. 2001/81](#), Rheol 11.

(24) Diwygiwyd Rheol 39 gan [O.S. 2001/81](#), Rheol 12.

<i>(1)</i> <i>Darpariaeth</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad</i>
Rheol 40 (ail gyfrif)	Ym mharagraff (8), hepgorer y geiriau o “—(a) place” hyd at “(b) otherwise”.
Rheol 41(1), (3) hyd (5) (papurau pleidleisio a wrthodir)	<p>Ym mharagraff (1), yn lle “candidate or his election agent”, rhowch “petition organiser”.</p> <p>Ym mharagraff (2), yn lle “the candidates and election agents”, rhowch “such petition organisers as are”.</p> <p>Ym mharagraff (1) —</p> <p>(a) yn lle is-baragraff (b), rhowch</p> <p>“(b) on which votes are given for more than one answer;” ac</p> <p>(b) yn lle “paragraphs (2) and (3)”, rhowch “paragraph (3)”.</p> <p>Ym mharagraff (4) —</p> <p>(a) hepgorer is-baragraff (b); ac</p> <p>(b) yn lle “counting agent”, rhowch “counting observer”.</p>
Rheol 42 (penderfyniadau ar bapurau pleidleisio)	<p>Ym mharagraff (5) —</p> <p>(a) hepgorer “including those rejected in part;”;</p> <p>(b) yn lle is-baragraff (b), rhowch —</p> <p>“(b) voting for more than one answer;” ac</p> <p>(c) hepgorer y geiriau o “and the statement” hyd at y diwedd.</p>
Rheol 43 (cydraddoldeb)	Yn lle'r geiriau o “an equality” hyd at y diwedd, rhowch —“an equality of YES and NO pleidleisiau) votes is found, the counting officer shall forthwith decide the referendum by lot.”.
Rheol 44 (datgan canlyniad)	<p>Rhowch —</p> <p>“The counting officer shall forthwith —</p> <p>(a) declare the result of the referendum;</p> <p>(b) inform the proper officer of the local authority by or in respect of which the referendum was held of the result of the referendum; and</p> <p>(c) give public notice of —</p> <p>(i) the result of the referendum,</p> <p>(ii) the number of ballot papers counted,</p> <p>(iii) the total number of votes cast for each answer, and</p>

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

(1) Darpariaeth	(2) Newidiad
	(iv) the number of rejected ballot papers under each head shown in the statement of rejected ballot papers”.
Rheol 45 (selio'r papurau pleidleisio)	Ym mharagraff (1), hepgorer “contested” ac “, including ballot papers rejected in part”.
Rheol 46 (dosbarthu dogfennau)(25)	Yn lle “the returning officer”, rhowch “the counting officer”. Yn lle'r geiriau o “the date of the election” hyd at y diwedd, rhowch “and the name of the voting area”.
Rheol 47 (gorchmynion ar gyfer cyflwyno dogfennau)	Ym mharagraff (1), hepgorer “, including ballot papers rejected in part”.
Rheol 48 (cadw dogfennau a'u harchwilio'n gyhoeddus)	
Yr Atodiad Ffurflenni: Ffurflen Datgan Hunaniaeth	Ar y tu blaen i'r ffurflen, yn lle “REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS” rhowch — “[INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM”.
	Ar y tu cefn i'r ffurflen — (a) ym mharagraff 2, yn lle “(Vote for no more than ...—candidates.) (Vote for one candidate only.)”, rhowch “Vote for one answer only.”; (b) ym mharagraff 5, yn lle “the same election” rhowch “the referendum”; ac (c) ym mharagraff 6, yn lle “election” rhowch “referendum”.
Cerdyn pleidleisio swyddogol yr etholydd	Ar y tu blaen i'r cerdyn — (a) yn lle “REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS” rhowch — “[INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM”; ac (b) yn lle “Electoral division/ward” rhowch “Voting area”; ac (c) yn lle “8am to 9pm” rhowch “7am to 10pm”.
	Ar gefn y cerdyn — (a) yn lle'r pennawd rhowch — “[INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM” (b) yn y trydydd paragraff

(1) Darpariaeth	(2) Newidiad
	<p>(i) yn lle “the name(s) of the candidate(s)”, rhowch “the answer”; ac</p> <p>(ii) ar y diwedd rhowch “Put no other mark on the ballot paper, or your vote may not be counted.”;</p> <p>(c) hepgorer y pumed paragraff; ac</p> <p>(d) yn y seithfed paragraff a'r olaf, yn lle “this election” rhowch “the referendum”.</p>
Cerdyn pleidleisio swyddogol y dirprwy	<p>Ar y tu blaen i'r cerdyn —</p> <p>(a) yn lle “REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS” rhowch — “[INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM”;</p> <p>(b) yn lle “LOCAL GOVERNMENT ELECTION”, “[Council]” ac “Electoral division/ward” rhowch “[insert name of voting area]”; ac</p> <p>(c) yn lle “8am to 9pm” rhowch “7am to 10pm”.</p> <p>Ar gefn y cerdyn yn y paragraff olaf ond un a'r paragraff olaf, yn lle “this election”, rhowch “the referendum”.</p>
Ffurfiâu cyfarwyddiadau i arwain y pleidleiswyr wrth bleidleisio	<p>Ym mharagraff 2 —</p> <p>(a) yn lle “the name(s) of the candidate(s)”, rhowch “the answer”; ac</p> <p>(b) ar y diwedd, rhowch “Put no other mark on the ballot paper, or your vote may not be counted.”.</p>
Ffurf y dystysgrif gyflogi	<p>Hepgorer paragraff 4 ac ailrifwch paragraff 5.</p> <p>Yn lle “REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS” ac “ELECTION IN THE” rhowch — “[INSERT NAME OF COUNCIL] REFERENDUM”. and yn lle “ELECTORAL DIVISION/ WARD” rhowch “[insert name of voting area]”.</p> <p>Yn lle “electoral area” ym mhob lle rhowch “voting area”.</p> <p>Yn lle “election” ym mhob lle rhowch “referendum”.</p>

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

(1) <i>Darpariaeth</i>	(2) <i>Newidiad</i>
Ffurf y datganiad i'w wneud gan gydymaith pleidleisydd sydd ag anabledau (26)	Yn lle "election now being held in this electoral area" rhowch "referendum now being held in this voting area". Yn lle "the said election" ym mhob lle rhowch "that referendum". Yn lle "for the electoral division/ward of", rhowch "in [insert name of voting area]".

TABL 4

RHEOLIADAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL (CYMRU A LLOEGR) 2001(27)

(1) <i>Y ddarpariaeth ac os yw ei chymhwysiad yn gyfyngedig, yr amgylchiadau perthnasol</i>	(2) <i>Newidiad (os oes un)</i>
Ym mharagraff (1) o reoliad 3 (dehongli), y diffiniadau o "1983 Act", "1985 Act", "2000 Act", "available for inspection", "register" a "registration officer"	
Paragraff (2) o reoliad 3	Ar ddiwedd is-baragraff (b), rhowch — " , or (c) in the case of a referendum, such of those rules made under section 36 of the 1983 Act as are applied (with or without modification) by the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004."
Paragraffau (3) a (4) o reoliad 3	
Is-baragraff (b) o baragraff (1) o reoliad 4 (ffurflenni) ac, i'r graddau am Ffurflen E yn Atodlen 3, paragraff (2) o'r rheoliad hwnnw	
Rheoliad 5 (cyfathrebu ceisiadau, hysbysiadau, etc.)	
Rheoliad 6 (llofnodion electronig a thystysgrifau cysylltiedig)	
Rheoliad 7 (copïau o ddogfennau)	
Rheoliad 8 (amser)	

(26) Diwygiwyd y ffurf hon gan O.S. 2001/81, Rheol 15.
(27)

(1)	(2)
<i>Y ddarpariaeth ac os yw ei chymhwysiad yn gyfyngedig, yr amgylchiadau perthnasol</i>	<i>Newidiad (os oes un)</i>
Rheoliad 11 (ymyrryd â hysbysiadau)	
Rheoliad 50 (dehongli Rhan IV)	
Rheoliad 51 (gofynion cyffredinol ar gyfer ceisiadau am bleidlais absennol)	Ym mharagraff (4), yn is-baragraff (b) — (a) ar ôl “for” rhowch “all or any of”; (b) ar ol “elections” rhowch “and referendums, identifying those in respect of which it is made”; ac (c) hepgorer “or both”.
	Ym mharagraff (5) — (a) ar ôl “election”, ym mhob lle, rhowch “or referendum”; ac (b) hepgorer “elections”.
Rheoliad 52 (gofynion ychwanegol ar gyfer ceisiadau i benodi dirprwy)	
Rheoliad 55 (gofynion ychwanegol am bleidlais ddirprwy o ran etholiad penodol)	
Rheoliadau 56 (dyddiadau cau ar gyfer ceisiadau)	Ym mharagraffau (1) hyd (5), ar ôl “election”, ym mhob lle, rhowch “or referendum”. Ym mharagraff (7)(b), ar ôl “election” rhowch “or referendum”.
Rheoliad 57 (caniatáu neu wrthod ceisiadau)	Hepgorer paragraff (6).
Rheoliad 58 (hysbysiad o apêl)	
Rheoliad 59 (dileu penodiad dirprwy)	
Rheoliad 61 (cofnodion a rhestrau a gedwir dan Atodlen 4)	Hepgorer paragraff (1). Ym mharagraff (3), hepgorer is-baragraff (b) a'r gair “and” sydd yn union o'i flaen.
Rheoliad 62 (cofrestr a farciwyd ar gyfer gorsafoedd pleidleisio)	
Rheoliad 64 (dehongli Rhan V heblaw'r diffiniad o “agent”)	
Rheoliad 66 (ffurfiau o ddatgan hunaniaeth)	Hepgorer “in Form G at a parliamentary election taken alone;”.
Rheoliad 67 (y rhai sydd â hawl bod yn bresennol mewn trafodion pan ddyroddir papurau pleidleisio)	
Rheoliad 68 (y rhai sydd â hawl bod yn bresennol mewn trafodion pan dderbynnir papurau pleidleisio)	Yn lle is-baragraffau (a) hyd (d) rhowch — “(a) the counting officer and that officer’s clerks;

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.

<i>(1)</i> <i>Y ddarpariaeth ac os yw ei chymhwysiad yn gyfyngedig, yr amgylchiadau perthnasol</i>	<i>(2)</i> <i>Newidiad (os oes un)</i>
Rheoliad 70 (hysbysu'r gofyniad am gyfrinachedd)	(b) persons who, in accordance with Regulation 13(5) of the Local Authorities (Conduct of Referendums) (Wales) Regulations 2004, are entitled to attend at the counting of the votes.”
Rheoliad 71 (yr amser pan fo papurau pleidleiso drwy'r post i'w dyroddi)	
Paragraffau (1) i (4) o reoliad 72 (y weithdrefn wrth ddyroddi papurau pleidleisio drwy'r post)	
Rheoliad 73 (gwrthod dyroddi papur pleidleisio drwy'r post)	
Paragraffau (1) i (3) o rheoliad 74 (amlenni)	
Rheoliad 75 (selio'r bonion a diogelwch rhestri arbennig)	
Rheoliad 76 (traddodi'r papurau pleidleisio drwy'r post i'r swyddfa bost)	
Paragraffau (1) a (3) i (8) o reoliad 77	
Rheoliad 78 (papurau pleidleisio a gollwyd)	
Rheoliad 79 (dulliau amgen o ddychwelyd papurau pleidleisio post neu ddatgan hunaniaeth)	Yn lle paragraffau (1) a (2), rhowch — “(1) The manner in which any postal ballot paper or declaration of identity may be returned — (a) to the returning officer, is by hand or by post; (b) to a polling station, is by hand.”.
Rheoliad 80 (rhybudd o agor amlenni papurau pleidleisio post)	Ym mharagraff (1), yn lle “each candidate” rhowch “those persons who, in accordance with Regulation 13(5) of the Local Authorities (Conduct of Refferendums) (Wales) Regulations 2004, are entitled to attend at the counting of the votes”.
Rheoliad 81 (blychau a chynhwysyddion pleidleisiau post)	Ym mharagraff (2), hepgorer is-baragraff (b). Ym mharagraffau (3) a (4), yn lle “the agents”, rhowch “those”.
Rheoliad 82 (derbyn yr amlen sy'n amgáu)	
Rheoliad 83 (agor blwch y pleidleisiau post)	Ym mharagraff (1), yn lle “the agents” rhowch “the counting observers”.

(1) <i>Y ddarpariaeth ac os yw ei chymhwysiad yn gyfyngedig, yr amgylchiadau perthnasol</i>	(2) <i>Newidiad (os oes un)</i>
Rheoliad 84 (agor yr amlenni sy'n amgáu)	
Rheoliad 85 (y drefn ar gyfer datgan hunaniaeth)	Ym mharagraff (3), yn lle “agents” rhowch “counting observers”.
Rheoliad 86 (agor amlenni'r papurau pleidleisio)	
Rheoliad 87 (rhestri o'r papurau pleidleisio drwy'r post a wrthodwyd)	
Rheoliad 88 (gwirio'r rhestri a gedwir o dan reoliad 87)	
Rheoliad 89 (selio'r cynhwysyddion)	
Paragraffau (1) hyd (4) o Reoliad 91 (anfon dogfennau)	Ym mharagraff (1) — (a) hepgorer y geiriau “, in the case of a parliamentary election to the Clerk of the Crown in Chancery and”; (b) in is-baragraff (a), hepgorer y geiriau “, subject to regulation 90 above,”; ac (c) hepgorer is-baragraff (b) a'r gair sydd yn union o'i flaen.
	Ym mharagraff (2) — (a) yn lle “In the case of a local government election, the” rhowch “The”; ac (b) hepgorer y geiriau o “except that” hyd at y diwedd.
Yn Atodlen 3, Ffurflen E (papur dirprwy)	Yn lle “REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS” rhowch “[<i>insert name of council</i>] REFERENDUM”. Hepgorer “Constituency” a “Polling district”. Yn lle “Parliamentary electoral area”, rhowch “referendum voting area”. Yn lle'r geiriau o “*[who qualifies” to “electoral region].]”, rhowch “to vote for that person at the referendum on (<i>insert date</i>)”. Hepgorer “*[This proxy appointment is not valid until ...]”. Yn lle paragraff 2 o'r nodyn rhowch — “2. Your appointment as proxy will be for the referendum only. You have the right to vote as proxy only at the referendum specified in the proxy paper.”

Statws This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.